

**Bulletin numéro 7**

Mai 2013

## Contenu

**DEUX PRIMEURS  
AU QUÉBEC**

- |   |   |
|---|---|
| Vidéo sur la mammographie   | 1 |
| Vidéo sur l'accueil en CDD<br>et le consentement à participer<br>au PQDCS | 1 |

**PEAU NEUVE POUR  
LE SITE INTERNET  
RÉGIONAL SUR LE  
DÉPISTAGE DU CANCER  
DU SEIN**

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Accueil / Foire aux questions         | 2 |
| Mammographie                          | 3 |
| Tout sur le sein / Facteurs de risque | 4 |
| Examens additionnels                  | 5 |
| Services                              | 6 |
| Intervenants                          | 7 |
| Statistiques                          | 8 |

**PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL  
SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN**[www.depistagesein.ca](http://www.depistagesein.ca)

Le contenu du site a été revu, augmenté et vulgarisé. Les femmes et les intervenants y trouveront plus d'information sur les examens complémentaires et les différentes pathologies du sein. La navigation y est également plus facile et la taille du texte peut s'ajuster. Les titres de section sont plus explicites et les sous-sections apparaissent dans la marge de gauche pendant la consultation dans une section donnée (suite en page 2 et suivantes).

**DEUX PRIMEURS AU QUÉBEC****Vidéo sur la mammographie**

Une vidéo explique en temps réel le déroulement de la mammographie de dépistage. Vous pourrez donc diriger les femmes qui n'ont jamais passé de mammographie vers la section mammographie/déroulement de la mammographie. Elles y trouveront réponse à leurs interrogations les plus fréquentes. La section contient également des photographies qui décrivent les différentes étapes de l'examen.

**Vidéo sur l'accueil en CDD et le  
consentement à participer au PQDCS**

Pour s'inscrire au Programme québécois de dépistage du cancer du sein, on demande à la femme de signer un formulaire d'autorisation de transmission de renseignements relative à la participation au Programme québécois de dépistage du cancer du sein. Cette vidéo explique à la femme ce qu'implique sa participation au PQDCS.

## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Foire aux questions (FAQ)

Sur la page d'accueil, les femmes ont accès rapidement à des sections qui touchent leurs préoccupations les plus fréquentes entre autres comme la mammographie, la participation au Programme, les signes d'un cancer du sein ou les différentes lésions aux seins. De plus, elles ont la possibilité d'obtenir de l'information sur les facteurs de risque (personnels, familiaux, modifiables) et de calculer leur risque de développer un cancer du sein en consultant un site australien (lien vers l'outil d'évaluation de risque).



#### FOIRE AUX QUESTIONS (FAQ)

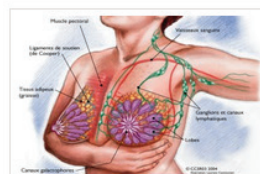
- Mammographie
- Participation au Programme
- Signes à surveiller



#### ÊTRE ATTENTIVE À SES SEINS

- Signes d'un cancer du sein
- Point sur l'examen du sein
- Point sur l'auto-examen
- Nodule, douleur, écoulement, changements de la peau

[En savoir plus](#)



#### MALADIES DU SEIN

- Anatomie du sein
- Cancer du sein
- Lésions bénignes
- Lésions à risque

[En savoir plus](#)



#### SUIS-JE À RISQUE?

- Facteurs de risque
- Outil d'évaluation de risque de cancer du sein (anglais)

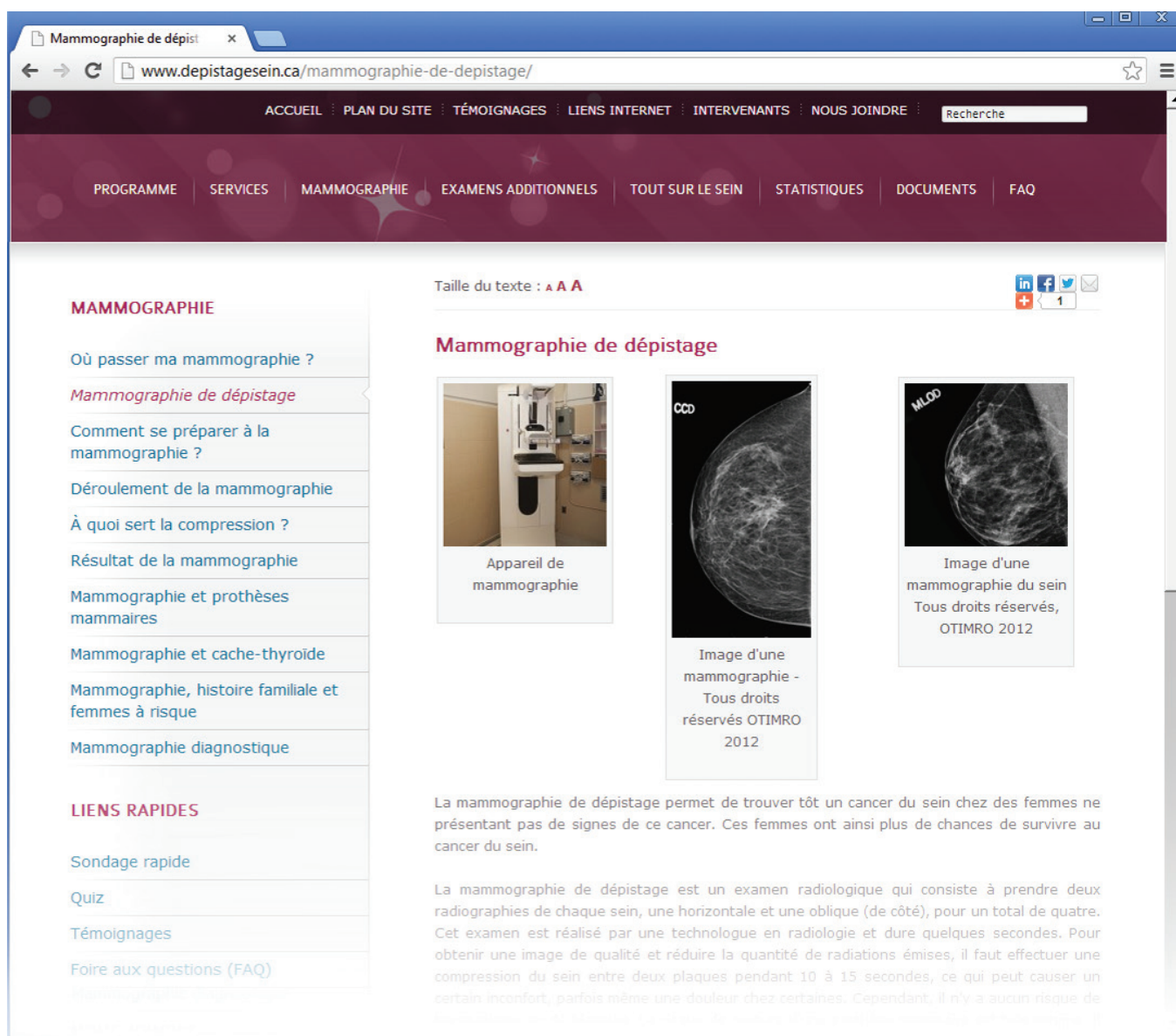
[En savoir plus](#)

The screenshot shows a web browser window with the URL [www.depistagesein.ca/questions-frequentes-sur-la-mammographie/](http://www.depistagesein.ca/questions-frequentes-sur-la-mammographie/). The website has a dark red header with navigation links: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. Below the header is a secondary navigation bar with links: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ. The main content area features a sidebar on the left with 'FOIRE AUX QUESTIONS' and 'LIENS RAPIDES' sections. The main content area is titled 'Questions fréquentes sur la mammographie' and includes a question: 'Si j'ai des prothèses mammaires, y a-t-il danger qu'elles se brisent lors d'une mammographie?' with a minus sign icon. Below it is an answer: 'Les risques que la prothèse mammaire se rupture sont très minimes. Des mesures spéciales sont prises pour les femmes porteuses de prothèses mammaires. Il est donc très important de préciser à la technologue avant de commencer la mammographie que vous êtes porteuse de prothèses mammaires. Les technologues savent comment comprimer soigneusement les seins pour maximiser la mammographie sans rupture de l'implant. Cliquez ici pour consulter la page « Mammographie et prothèses mammaires »'. At the bottom of the main content area, another question is visible: 'Est-ce que cela fait mal de passer une mammographie?' with a plus sign icon.

## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Mammographie

Dans cette section sur la Mammographie, les femmes trouveront plusieurs réponses à leurs questions concernant cet examen en plus de la vidéo réalisée.



The screenshot shows a web browser window with the URL [www.depistagesein.ca/mammographie-de-depistage/](http://www.depistagesein.ca/mammographie-de-depistage/). The page features a navigation menu with links: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. Below the menu is a secondary navigation bar with links: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ.

The main content area is titled "Mammographie de dépistage". It includes a sidebar on the left with a "MAMMOGRAPHIE" section containing links such as "Où passer ma mammographie?", "Mammographie de dépistage", "Comment se préparer à la mammographie?", "Déroulement de la mammographie", "À quoi sert la compression?", "Résultat de la mammographie", "Mammographie et prothèses mammaires", "Mammographie et cache-thyroïde", "Mammographie, histoire familiale et femmes à risque", and "Mammographie diagnostique". Below this is a "LIENS RAPIDES" section with links for "Sondage rapide", "Quiz", "Témoignages", and "Foire aux questions (FAQ)".

The main content area features three image cards:
 

- A photograph of a mammography machine labeled "Appareil de mammographie".
- A mammography image labeled "Image d'une mammographie - Tous droits réservés OTIMRO 2012".
- A mammography image labeled "Image d'une mammographie du sein Tous droits réservés, OTIMRO 2012".

Below the images, there is a paragraph: "La mammographie de dépistage permet de trouver tôt un cancer du sein chez des femmes ne présentant pas de signes de ce cancer. Ces femmes ont ainsi plus de chances de survivre au cancer du sein."

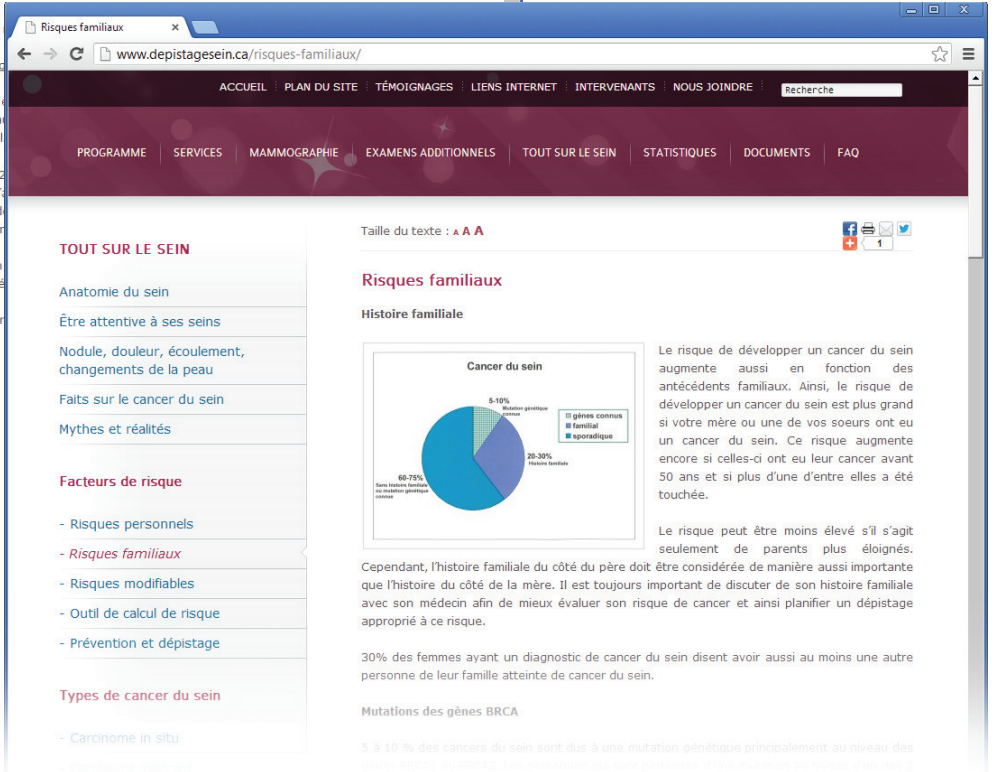
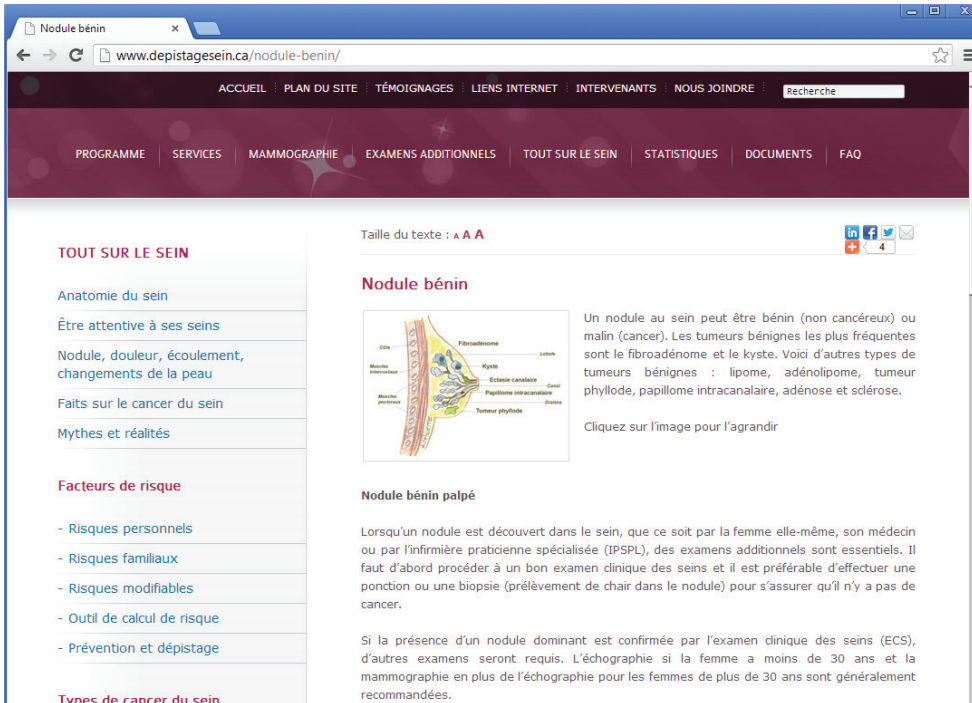
Another paragraph follows: "La mammographie de dépistage est un examen radiologique qui consiste à prendre deux radiographies de chaque sein, une horizontale et une oblique (de côté), pour un total de quatre. Cet examen est réalisé par une technologue en radiologie et dure quelques secondes. Pour obtenir une image de qualité et réduire la quantité de radiations émises, il faut effectuer une compression du sein entre deux plaques pendant 10 à 15 secondes, ce qui peut causer un certain inconfort, parfois même une douleur chez certaines. Cependant, il n'y a aucun risque de..."



## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Tout sur le sein

Cette section comprend de l'information sur l'anatomie du sein, les différents signes d'un cancer du sein, les principaux signes rapportés par la femme, les faits sur le cancer du sein, les réponses aux différents mythes et réalités. On y traite aussi des **facteurs de risque personnels**, familiaux, modifiables, de la prévention et du dépistage. Les femmes et les intervenants trouveront aussi l'accès à un outil de calcul de risque. Les types de cancer du sein, les lésions à risque et les lésions bénignes sont également présentés. Le tout est illustré, expliqué et accompagné de multiples liens.



## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Examens additionnels

Cette section renferme de l'information expliquant les différents clichés demandés à la suite d'une mammographie de dépistage, l'échographie, les différents types de biopsies ou ponction ainsi

que l'imagerie par résonance magnétique (IRM). On y trouve la classification BI-RADS (Breast Imaging-Reporting And Data System) utilisée par les radiologistes lors de la mammographie, de l'échographie et de l'IRM pour définir les anomalies vues et permettre de savoir ce qui doit être fait par la suite.

The screenshot shows a web browser window with the URL [www.depistagesein.ca/echographie/](http://www.depistagesein.ca/echographie/). The page has a dark red header with navigation links: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, and a search bar. Below the header is a secondary navigation bar with links: PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ. The main content area is titled 'Échographie' and features a sidebar on the left with sections: 'EXAMENS ADDITIONNELS' (with links for Clichés supplémentaires, Échographie, Biopsie et ponction, Imagerie par résonance magnétique, and Classification BI-RADS), 'LIENS RAPIDES' (with links for Sondage rapide, Quiz, Témoignages, and Foire aux questions (FAQ)), and 'NOUS JOINDRE' (with contact information). The main content area includes a text size selector (Taille du texte : A A A), social media icons, and a section titled 'Échographie' with an image of a woman undergoing a breast ultrasound. The image is captioned 'Échographie du sein'. To the right of the image is a text block explaining that echography is a technique using high-frequency sound waves to visualize tissues, and that it is painless and allows for distinguishing between solid and liquid masses or nodules. It also mentions that the radiologist can classify the anomaly found according to the BI-RADS classification categories, which helps in making recommendations for follow-up or further investigation. The page is dated 'Révisé le 29 octobre 2012'.

## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Services

Le cheminement de la femme dans le cadre du Programme, au CDD et au CRID est également illustré sur le site dans la section Services (voir CCSR, CDD et CRID). Voici un exemple de cheminement. Vous pouvez voir la vidéo sur l'accueil dans cette section.

The screenshot shows a web browser window with the URL [www.depistagesein.ca/centre-de-coordination-des-services-regionaux-ccsr/](http://www.depistagesein.ca/centre-de-coordination-des-services-regionaux-ccsr/). The navigation menu includes: ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, NOUS JOINDRE, Recherche, PROGRAMME, SERVICES, MAMMOGRAPHIE, EXAMENS ADDITIONNELS, TOUT SUR LE SEIN, STATISTIQUES, DOCUMENTS, and FAQ.

The main content area is titled "Services offerts" and lists the services provided by CDDs:

- mammographie de dépistage;
- certaines examens additionnels : clichés additionnels (incidences supplémentaires, agrandissements et compression)
- échographie (des frais s'appliquent pour cet examen dans les centres de dépistage privés), etc.

Below this is a flowchart titled "Cheminement de la femme au Centre de dépistage désigné (CDD)". The steps are:

- Femme** (woman on phone) receives a **Lettre PQDCS Rx Md / IPS**.
- Prise de rendez-vous** (appointment taking).
- Centre de dépistage désigné (CDD)** (woman at reception) where she signs a **Formulaire de consentement à signer**.
- Mammographie de dépistage** (woman at mammography machine).
- Envoi du résultat au médecin ou à l'IPS désigné par la femme** (envelope icon).
- Médecin traitant ou IPS** (doctor).
- Envoi du résultat à la femme par le Centre de coordination des services régionaux (CCSR)** (envelope icon).
- Service de soutien psychosocial si besoin à toutes les étapes** (woman and doctor talking).

Additional text in the flowchart: "(md de famille, infirmière praticienne spécialisée (IPS), gynécologue ou médecin choisi dans la liste des médecins volontaires)".

At the bottom, text explains: "Lorsqu'elle arrive au centre de dépistage désigné, la femme doit présenter la **lettre d'invitation du Programme de dépistage** (elle sert d'ordonnance pour passer une mammographie de dépistage) **ou** l'ordonnance de son médecin **ou** infirmière praticienne spécialisée de première ligne (IPSPL). Si elle utilise la lettre d'invitation, elle doit désigner un médecin à qui le résultat de la mammographie de dépistage sera envoyé et qui effectuera le suivi. Si elle n'a pas de médecin



## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Intervenants

Dans cette **nouvelle** section, les intervenants trouveront rapidement les documents de référence dont ils ont besoin. Ils pourront y consulter les communiqués du Groupe Actions-médecins (GAM), les bulletins INFO SEIN, les documents d'information pour les femmes, les publications du PQDCS ainsi que d'autres outils régionaux. Un accès direct à l'outil australien de calcul de risque de cancer du sein est également disponible sur la page d'accueil.



The screenshot shows the website interface for breast cancer screening in the Capitale-Nationale region. The page is titled "Intervenants" and features a navigation menu with options like ACCUEIL, PLAN DU SITE, TÉMOIGNAGES, LIENS INTERNET, INTERVENANTS, and NOUS JOINDRE. A search bar is also present.

**INTERVENANTS**

- Intervenants
- Formation aux intervenants
- Documents d'information pour les femmes
- Communiqués du Groupe Actions-médecins (GAM)
- Bulletins Info-Sein
- Publications

**LIENS RAPIDES**

- Sondage rapide
- Quiz
- Témoignages
- Foire aux questions (FAQ)

**NOUS JOINDRE**

- 418 682-7596
- 1 877 682-7596 sans frais
- 1050, chemin Sainte-Foy Québec

**LIENS INTERNET**

Découvrez les liens Internet sur le dépistage et le cancer du sein ainsi que les différentes ressources traitant du sujet.

[En savoir plus](#)

**Intervenants**

Consultez les documents de référence dans le cadre du Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS) sur le site du Ministère de la Santé et des Services sociaux en cliquant ici.

Consultez les autres documents régionaux suivants:

- les outils régionaux
- les communiqués du Groupe Actions-médecins (GAM)
- les bulletins INFO SEIN
- les documents d'informations pour les femmes
- les publications du PQDCS

**Formation**

Le CCSR ainsi que le GAM sont disponibles pour répondre à des besoins de formation personnalisée pour des groupes d'intervenants situés dans la région de la Capitale-Nationale (comme les GMF, UMF, CRQ, CSSS, etc.), soit par une rencontre et aussi par la production d'un communiqué dans certains cas.

Vous pouvez contacter le CCSR au 418 682-7596 ou Geneviève Doray à la Direction de santé publique au 418 666-7000 poste 503.

**Outils régionaux et autres**

- Banque régionale de médecins volontaires
  - Pourquoi des médecins volontaires
  - Rôle du médecin volontaire
  - Formulaire d'inscription à la banque régionale de médecins volontaires
- Classification BI-RADS
- Ordonnance de la mammographie de dépistage vs diagnostique
- Lettre d'invitation du PQDCS ou ordonnance médicale (femmes de 50 à 69 ans)
- Formulaire de référence pour le CRID
- Feuillelet d'information - Mammographie et cache-thyroïde (OTIMRO)
- Mammographie et cancer de la thyroïde : le cache-thyroïde est-il recommandé? par Gilbert Gagnon, technologue en imagerie médicale

Affiche « Être attentive à ses seins »



**Être attentive à ses seins**

- Je suis de 40 ans ou plus et j'ai eu un premier enfant.
- Je me regarde et je me touche.
- Je suis attentive à tout changement.
- Je consulte sans délai si je suis en doute.
- À partir de 40 ans, j'ai subi un mammogramme par radiologue avec une femme.

Si j'observe un de ces changements, je consulte mon médecin sans tarder.

www.depistagesein.ca

## PEAU NEUVE POUR LE SITE INTERNET RÉGIONAL SUR LE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN (suite)

### Statistiques

Dans cette section, les intervenants peuvent y consulter les dernières statistiques.

**Participation au PQDCS**

Plus de 2 femmes sur 3 participent au PQDCS

Au cours des années 2010 et 2011, 68,5 % des femmes de la région ont eu une mammographie de dépistage dans le cadre du PQDCS.

En augmentation graduelle depuis le début du programme, le taux régional de participation a presque atteint l'objectif de 70 %. Il a toujours été au-dessus de la moyenne provinciale depuis le début du Programme.

Le taux de participation a augmenté dans presque tous les territoires de la région entre les deux derniers cycles (2008-2009 et 2010-2011). Plusieurs d'entre eux affichaient un taux de participation de près de 70 % au cours de la dernière période de 24 mois. Toutefois, le taux variait d'un territoire à l'autre, allant de 56 % à 74 %.

Période de 24 mois	Capitale-Nationale (%)	Le Québec (%)
2000-2001	47,7	42,1
2002-2003	52,7	45,1
2004-2005	59,3	47,9
2006-2007	59,6	51,1
2008-2009	64,7	54,9
2010-2011	68,5	57,9

Source : INSPQ (Infocentre de santé publique)



### Sondage rapide

Merci de compléter le sondage rapide en page d'accueil du site web ou via les liens rapides afin de nous faire part de vos commentaires et de nous suggérer ce que vous aimeriez y voir apparaître.

Déjà plus de 10 225 visites/mois pour le nouveau site. Nous vous souhaitons une bonne navigation sur notre site internet!

### Centre de coordination des services régionaux (CCSR)

1050, chemin Sainte-Foy,  
Québec (QC) G1S 4L8  
Tél. : 418 682-7596  
Sans frais : 1 877 682-7596  
Télé. : 418 682-7925

Jocelyne Chiquette, Médecin responsable au CCSR  
France P. Belleau, Infirmière, chef de programme

Le Bulletin Info Sein est un bulletin d'information régional réalisé par l'équipe du Programme québécois de dépistage du cancer du sein de la Capitale-Nationale. Les textes peuvent être reproduits si la source est mentionnée.

Dépôt légal  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISSN 1718-5538